

[00:00]

[មុនីវង់ ងើរមកពីផ្ទះ ងើម្បីសំលៀងពូថៅ]
[CM walks from his house to sharpen his axe.]

[00:13]

ថ្ងៃនេះអង្អុយណាស់! ខ្ញុំចង់ធ្វើអង្កួចពីរបួបីដើម្បីឱ្យបងយកទៅលក់។ ខ្ញុំត្រូវសំលៀងពូថៅដោយសារវាអត់សូវមុត។ ខ្ញុំត្រូវសំលៀង ដើម្បីឱ្យកាត់ឬស្សីស្រួល។
Today I am bored. I want to make a few Angkuoch for my brother to sell. I have to sharpen an axe first, as it is not sharp enough. I have to sharpen it to make it easier to cut the bamboo.

[00:24]

[មុនីវង់ សំលៀងកាំបិតក្បែរពោងទឹកក្រោយផ្ទះរបស់គាត់]
[CM sharpens an axe at the back of his house]

[00:35]

បន្ទាប់ពីសំលៀងមុតហើយ ខ្ញុំត្រូវកាប់ដើមឬស្សីដើម្បីធ្វើអង្កួច។
After sharpening it, I have to cut down a bamboo tree for making the Angkuoch.

[00:38]

[មុនីវង់ ងើរ សំដៅទៅដើមឬស្សីដោយមានរណាដៃក និងពូថៅក្នុងដៃ]
[CM heads off to cut the bamboo with a metal hacksaw and an axe his in hands]

[00:44]

[មុនីវង់ ងើរកាត់រាល់ស្រែដើម្បីសំដៅទៅរកដើមឬស្សី]
[CM walks across a rice field towards the place where he wants to cut the bamboo]

[01:07]

[មុនីវង់ បានមកដល់គុម្ពឬស្សីធំមួយ]
[CM arrives at the place where there is a clump of bamboo]

[01:16]

បន្ទាប់ពីការសំលៀងកាំបិត (ពូថៅ) ខ្ញុំចាប់ផ្តើមកាប់ដើមឬស្សីដើម្បីធ្វើអង្កួច។ ខ្ញុំត្រូវរើសឬស្សីដែលចាស់ សម្រាប់ធ្វើឱ្យវាមានសម្លេងល្អ។ អញ្ចឹងខ្ញុំចាប់ផ្តើមកាប់! ឬស្សីនេះខ្ញុំបានរើសរួចហើយ ឬស្សីដើមនេះមានលក្ខណៈចាស់ ហើយវាទ្រុតមកស្រាប់ធ្វើឱ្យខ្ញុំស្រួលកាប់វាដែរ។ ដូច្នេះ ខ្ញុំកាប់មួយដើមនេះ។
After sharpening an axe, I am starting to cut down the bamboo stem for making Angkuoch. I choose an old bamboo stem to make [Angkuoch] because it helps the Angkuoch to produce a good sound. Now, I am starting to cut. This is the bamboo that I have chosen and it is old enough. It is already leaning to the side so then I can cut it with ease. So I'll cut this one.

[01:34]

[មុនីវង់ ចាប់ផ្តើមកាប់ឬស្សីដែលគាត់បានចង្អុល]
[CM cuts the bamboo stem that he just pointed to]

[02:03]

ដោយសារពុកខានធ្វើអង្កាច់យូរ ឬស្សីដុះកាន់តែច្រើន។
វាមានបន្ទាច្រើនដោយសារតែខានកាប់យូរ។ អញ្ចឹង
ខ្ញុំមានការលំបាកក្នុងការកាត់ដើមឬស្សីមួយដើមនេះ។

My father has stopped making Angkuoch for a long while. That is why there are many bamboos stems now. There are lots of sticks because we have not cut anything here for a long time. So I'm having some difficulties in cutting this bamboo stem.

[02:14]

[មុនីវង់ បន្តកាប់ឬស្សី]
[CM continues to cut that bamboo stem]

[02:38]

[មុនីវង់ ដើរចេញមកពីក្នុងឬស្សីបន្ទាប់ពីកាប់ដើមឬស្សីដាច់]
[CM walks out of the bamboo clump after successfully cutting that bamboo stem]

[02:52]

[មុនីវង់ កាត់មែកតូចៗរបស់ឬស្សី]
[CM cuts branches of the bamboo]

[03:12]

[មុនីវង់ នាញដើមឬស្សីចេញមកក្រៅ]
[CM pulls on the bamboo stem]

[03:38]

ឥឡូវនេះ ឬស្សីបានកាប់បានដួលហើយ
ដូច្នោះខ្ញុំត្រូវអារយកផ្នែកណាដែលខ្ញុំអាចយកធ្វើ[អង្កាច់]បាន
ព្រោះដើម្បីឬស្សីមានផ្នែកខ្លះរៀង ផ្នែកខ្លះត្រង់ និងផ្នែកខ្លះខូច។

Now the bamboo stem has fallen, I can start to saw a part that I can use to make Angkuoch. Because some parts of this bamboo are uneven, some are straight and some are broken.

អញ្ចឹងខ្ញុំមិនអាចកាត់ឱ្យចម្លែងបានទេ។ បើនិយាយពីការវាស់
ខ្ញុំមានគម្រោងសម្រាប់វាស់ដោយយកមួយចង្កាមកន្លះ។ ខ្ញុំកាត់យកឬស្សីនេះ សម្រាប់ធ្វើអង្កាច់។
I cannot saw at its node. I have a technique for measuring the length, by using one-and-a-half times the stretch between my thumb and third finger. I cut this part to make the Angkuoch.

[04:02]

[មុនីវង់ អារដើមឬស្សីតាមទំហំដែលគាត់បានវាស់]
[CM saws a piece of bamboo according to the length that he just measured]

[04:20]

[បន្ទាប់ពីអារដាច់ម្ខាងហើយ មុនីវង់អារឬស្សីម្ខាងទៀត]
[After one side is cut off, CM starts to saw the other]

[04:36]

ពេលដែលកាត់រួចហើយ ខ្ញុំបានឬស្សីបែបនេះសម្រាប់ធ្វើអង្កាច។
After sawing, I can take this piece of bamboo to use it to make Angkuoch.

[04:45]

[មុនីវង់ អារឬស្សីពីរកំណាត់ទៀតបន្ថែមទៀត]
[CM saws to get two more pieces of the bamboo]

[05:29]

[មុនីវង់ យករណា និងកំណាត់ឬស្សីដែលអារបានត្រលប់ទៅផ្ទះវិញ]
[CM takes a metal hacksaw and takes the pieces of bamboo back to his house]

[05:38 - END]